

**instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu**



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

SK - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

RO - Acest produs este adecvat numai pentru spațiile bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!

CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

HR-BIH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 19
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	20 – 24



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

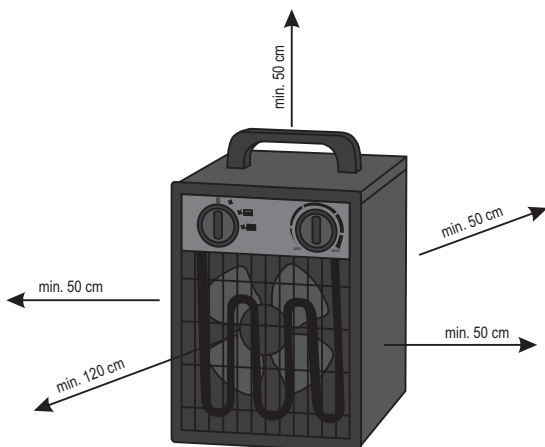
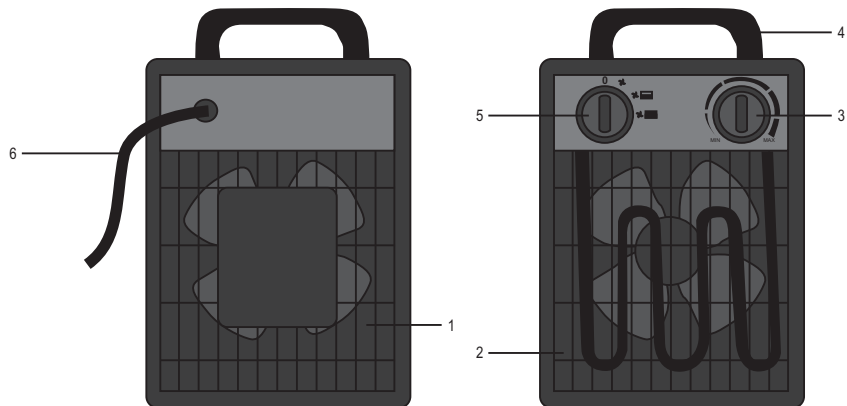


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

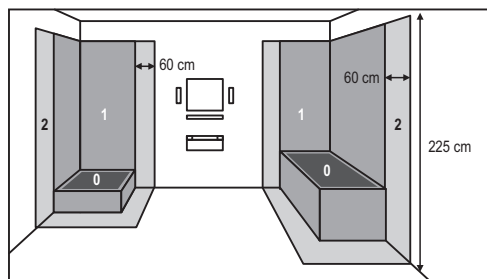


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika

	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	STRUCTURE (Figure 1.)	FELÉPÍTÉS (1. ábra)	ŠTRUKTÚRA (1. obrázok)	STRUCTURĂ (Figura 1.)	SASTAVNI DELOVI (1. skica)	POPIS (1. schéma)	DIJELOVI UREDAJA (Slika 1.)
1.	cold air inlet	hideg levegő bevezető nyílás	otvor na privod studeného vzduchu	orificiu pentru intrare aer rece	otvor za ulaz hladnog vazduha	vstupní otvor studeného vzduchu	otvor za ulaz hladnog zraka
2.	heated air outlets	meleg levegő kivezető nyílás	otvor pre odvod teplého vzduchu	orificiu pentru ieşire aer cald	otvor za izlaz toplog vazduha	výstupní otvor teplého vzduchu	otvor za izlaz toplog zraka
3.	thermostat	termosztát	termostat	termostat	termostat	termostat	termostat
4.	plastic carrying handle	műanyag hordfűl	plastová rukoväť	măner din plastic	plastični rukohvat	plastové držadlo	plastična drška za pomicanje
5.	mode selector	üzemmódkapcsoló	tlačidlo režimu	comutator pentru mod de funcţionare	prekidač za odabir režima rada	spínač provozního režimu	regulator moda rada
6.	power cable	hálózati csatlakozókábel	sietový kábel	cablu conectare reţea	priključni kabel	sítový přívodní kabel	kabel za napajanje strujom

EN PORTABLE FAN HEATER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!

WARNINGS

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
4. Do not use this heater if it has been dropped!
5. Do not use if there are visible signs of damage to the heater!
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
7. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
8. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
9. The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials.
10. The entire surface of the heater may be hot!
11. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
12. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
13. Operate only under constant supervision.
14. Do not operate unattended in the presence of children.
15. It is PROHIBITED to use the unit in the close proximity of bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
16. It is STRICTLY PROHIBITED to install or use the appliance in zones 0 and 1 of premises containing bathtubs or showers (see Figure 3)!
17. All circuits in premises containing bathtubs or showers shall be protected with one or more RCDs with a rated triggering current of up to 30mA!
18. Observe the local or special national regulations when installing an appliance in premises containing bathtubs or showers.
19. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators (< 5 m²).
20. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place.
21. Always remove power from the heater before relocating it.

22. Lift only by the carrying handle!
23. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
24. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
25. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
26. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
27. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
28. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
29. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets.
30. Unwind the power cable completely.
31. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
32. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets.
33. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc.
34. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
35. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
36. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.
37. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
38. The actual instruction manual can be downloaded from www.somogyi.hu website.
39. We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!



Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



DO NOT COVER!

COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.

SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. It is **STRICTLY PROHIBITED** to install or use the appliance in zones 0 and 1 of premises containing bathtubs or showers (**see Figure 3**)!
3. All circuits in premises containing bathtubs or showers shall be protected with one or more RCDs with a rated triggering current of up to 30mA!
4. Set the appliance on a stable, horizontal and heat resistant surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 2**.
5. Verify that the unit's mode selector (5) is in the OFF "0" position.
6. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.

4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The unit does not heat in its heating setting.	Check the power supply.
	Check the thermostat setting.
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.

DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

H HORDOZHATÓ VENTILÁTOROS FŰTŐTEST

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
5. Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
6. Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
7. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
8. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.

9. A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra!
10. A fűtőtest teljes felülete forró lehet!
11. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
12. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
13. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
14. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
15. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közvetlen közelében használni!
16. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádat és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni!
17. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áramvédőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
18. A fürdőkádat vagy zuhanyt tartalmazó helyiségekben egy készülék üzembe helyezésekor vegye figyelembe a helyi, speciális nemzeti feltételeket.
19. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
20. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!
21. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
22. Csak a hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
23. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
24. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
25. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
26. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
27. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
28. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
29. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
30. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
31. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
32. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében!
33. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt!
34. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
35. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
36. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
37. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
38. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
39. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készüléket SZIGORÚAN TILOS fürdőkádát és zuhanyt tartalmazó helyiségek (lásd 3. ábra) 0-s és 1-es zónáiban üzembe helyezni, használni!
3. A fürdőkádát vagy zuhanyt tartalmazó helyiségben minden áramkört egy vagy több, legfeljebb 30 mA névleges kioldóáramú áram-védőkapcsolóval (RCD-vel) kell védeni!
4. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes, hőálló felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
5. A készülék üzemmód kapcsolója (5) kikapcsolt „0” állásban legyen!
6. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék fűtési fokozatban nem fűt.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást.
	Ellenőrizze a termosztát beállításait.
	Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.

ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközö jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

SK TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotřebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotřebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený

a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

3. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti – obraz č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
7. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
8. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie.
9. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky!
10. Celý povrch ohrievača môže byť horúci!
11. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
12. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladajú horľavé plyny alebo tekutiny! Nepoužívajte v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu!
13. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! 1
14. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
15. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v bezprostrednej blízkosti vane, umývadla, sprchy, plaveckého bazénu alebo sauny!
16. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ prístroj prevádzkovať a používať v zónach 0 a 1 v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha (pozri 3. obrázok)!
17. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA!
18. Pri uvedení do prevádzky v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba brať do úvahy miestne, špeciálne národné podmienky.
19. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m², napr. výťah)!
20. V prípade dlhodobého nepoužívania prístroja ho vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!
21. Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete.
22. Môže sa premiestňovať len pomocou rukoväti!
23. Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku alebo vedľa sieťovej zásuvky!
24. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
25. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!
26. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením!
27. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytiahnite zástrčku zo siete!
28. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
29. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz.
30. Pripojovací kábel celkom rozmotajte!
31. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
32. Kábel nevedte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu!

33. Prívodný kábel nevedzte pod kobercom, rohožkou atď.! Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytiahnutie zástrčky!
34. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky a aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia o kábel!
35. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
36. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
37. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
38. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!

ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Je PRÍSNE ZAKÁZANÉ prístroj prevádzkovať a používať v zónach 0 a 1 v priestoroch, kde sa nachádza vaňa a sprcha (**pozri 3. obr.**)!
3. Spotrebiče v priestoroch, kde sa nachádza vaňa alebo sprcha, treba chrániť aspoň jedným alebo viacerými prúdovými chráničmi (RCD), ktorých menovitý rozdielový vypínací prúd neprevyšuje 30 mA!
4. Prístroj postavte na pevnú, vodorovnú, teplovzdornú plochu! Pre správne fungovanie je nutné zaistiť voľné prúdenie teplého vzduchu a preto pri umiestnení prístroja dodržujte minimálne vzdialenosti uvedené na **obrázku č. 2**.
5. Spínač režimu (5) nastavte do vypnutej polohy „0“!
6. Prístroj pripojte do štandardizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj prevádzkyschopný.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jedenkrát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte ho zo siete!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite vysávačom!
4. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou handrou! Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

RIEŠENIE PROBLÉMU

Chyba	Možné riešenie chyby
Prístroj neohrieva.	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Skontrolujte nastavenia termostatu.
	Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.

ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO AEROTERMĂ PORTABILĂ CU VENTILATOR

IIINSTRUCTIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!

AVERTISMENTE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
2. Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**
3. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului!
4. Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-ați scăpat din mâini!
5. Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
6. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.!
7. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu.
8. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe.
9. Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile.
10. Întreaga suprafață a aparatului poate fi fierbinte!
11. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm)
12. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
13. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă!
14. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului.

15. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, chiuvetelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor!
16. ESTE STRICT INTERZISĂ punerea în funcțiune și folosirea aparatului în încăperi care includ vană sau cabină de duș (vezi figura 3.) în zonele 0 și 1!
17. În încăperi care includ vană sau cabină de duș toate circuitele electrice trebuie protejate cu unul sau mai multe comutatoare cu protecție (RCD) până la 30 mA curent nominal!
18. La punerea în funcțiune a aparatului în încăperi care includ vană sau cabină de duș trebuie să se țină seamă de condițiile speciale locale, naționale.
19. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m²), închise (ex. lifturi)!
20. Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Aparatul se depozitează în loc uscat și răcoros!
21. Înaintea deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
22. Poate fi mișcat numai prins de la mâner!
23. Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea!
24. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
25. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat!
26. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice!
27. Înaintea curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
28. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
29. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz!
30. Desfaceți în întregime cablul de alimentare!
31. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică!
32. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
33. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.!
34. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
35. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu.
36. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!
37. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil.
38. Actualul manual de utilizare se poate descărca de pe pagina www.somogyi.ro.
39. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze.

PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA!

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRĂÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.

2. ESTE STRICT INTERZISĂ punerea în funcțiune și folosirea aparatului în încăperi care includ vană sau cabină de duș (vezi figura 3.) în zonele 0 și 1!
3. În încăperi care includ vană sau cabină de duș toate circuitele electrice trebuie protejate cu unul sau mai multe comutatoare cu protecție (RCD) până la 30 mA curent nominal!
4. Amplasați aparatul pe o suprafață solidă, orizontală, rezistentă la căldură! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2.
5. Comutatorul pentru funcționare (5) să fie în poziția „0”!
6. Introduceți fișa aparatului într-o priză standard cu împământare. După efectuarea acestor operații, aparatul este alimentat și pregătit pentru funcționare!

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!
4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe
5. piesele electrice și electronice!

DEPANARE

Defecțiune	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, dar este în modul de încălzire.	Verificați alimentarea de la rețea.
	Verificați setările termostatului.
	Poate că este activată protecția împotriva supraîncălzirii.
Se activează frecvent protecția la supraîncălzire.	Curățați aparatul.

ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

SRB MNE PRENOSNA GREJALICA SA VENTILATOROM

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Daka između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i ukljućuju ali samo u slućajevima ukoliko

je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog proizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

3. Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!
5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
6. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Urađaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
8. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
9. Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete!
10. Oprez! Čitava površina grejalice može biti vruća!
11. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
12. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
13. Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor!
14. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
15. ZABRANJENA upotreba u neposrednoj blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
16. STROGO ZABRANJENO upotrebljavati u blizini kada, ili bilo kakvih tuševa, tuš kabina u zonama 0 i 1 (skica 3.)!
17. Prostorije sa kadama ili tuševima treba da su zaštićene zaštitnom FID (diferencijalnom) sklopkom 30 mA!
18. Prilikom puštanja u rad nekog uređaja u prostorijama sa kadom ili tušem uvek treba uzeti u obzir lokalne propise.
19. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m²)!
20. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! Skladištite u suvim tamnim prostorijama!
21. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
22. Uređaj se pomera hvatanjem za ručicu!
23. Uređaj ne postavljajte ispod ili pored strujne utičnice!
24. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
25. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
26. Uređaj štiti od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
27. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
28. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama!
29. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
30. U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! 2
31. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
32. Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh!
33. Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta!
34. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
35. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
36. Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
37. Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave.

38. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.

39. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



ZABRANJENO PREKRIVATI! PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. **STROGO ZABRANJENO** upotrebljavati u blizini kada, ili bilo kakvih tuševa, tuš kabina u zonama 0 i 1 (**skica 3.**)!
3. Prostorije sa kadama ili tuševima treba da su zaštićene zaštitnom FID (diferencijalnom) sklopkom 30 mA!
4. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu otpornu na toplotu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema **skici 2.**
5. Prekidač za odabir režima rada (5) neka bude u isključenom „0” položaju!
6. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje u režimu grejanja.	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite položaj termostata.
	Možda se aktivirala zaštita od pregrevanja.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaja.

ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

CZ PŘENOSNÉ TOPNÉ TĚLESO S VENTILÁTOREM

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!

UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtete návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár.
8. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění.
9. Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály!
10. Povrch topného tělesa může být horký!
11. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm)
12. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
13. Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dozorem! 10. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
14. Přístroj je **ZAKÁZÁNO** používat v bezprostřední blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
15. Přístroj je přísně **ZAKÁZÁNO** provozovat nebo používat v zónách 0 nebo 1 v takových prostorách, ve kterých je umístěna koupací vana nebo sprcha (viz obrázek č. 3)!
16. Všechny proudové obvody v prostorách, ve kterých je umístěna koupací vana nebo sprcha, musí být opatřeny jedním nebo několika proudovými chrániči s nominální hodnotou nejvýše 30 mA(RCD)!
17. V prostorách, ve kterých je umístěna vana nebo sprcha, věnujte během zprovoznování přístroje pozornost místním specifickým podmínkám platným v dané zemi.
18. Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených (< 5 m²) prostorách (např. výtah)!
19. Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky! Přístroj skladujte na suchém a chladném místě!
20. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě!
21. Manipulace s přístrojem je povolena pouze uchopením za plastové držadlo!
22. Přístroj je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!

23. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 21. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
24. Chrante před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
25. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky!
26. Přístroje ani přírodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokrýma rukama!
27. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz!
28. Přírodní kabel v celé délce odmotejte!
29. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou!
30. Přírodní kabel nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů vzduchu!
31. Přírodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
32. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
33. Přírodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
34. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!
35. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
36. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z www.somogyi.hu.
37. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZÁSAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU.

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přírodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je **PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO** provozovat nebo používat v zónách 0 nebo 1 v takových prostorách, ve kterých je umístěna koupací vana nebo sprcha (**viz obrázek 3**)!
3. Všechny proudové obvody v prostorách, ve kterých je umístěna koupací vana nebo sprcha, musí být opatřeny jedním nebo několika proudovými chrániči s nominální hodnotou nejvýše 30 mA(RCD)!
4. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou a tepelněodolnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrázku č. 2**.
5. Spínač provozního režimu přístroje (5) musí vypnutý, v poloze „0“!
6. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením přírodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).

3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory vzduchu vyčistěte pomocí vysavače!
4. Vnější povrch přístroje otřete mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění nevytápí.	Zkontrolujte napájení ze sítě.
	Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Je možné, že byla aktivována ochrana proti přehřátí.
Ochrana před přehřátím je aktivována příliš často.	Vyčistěte přístroj.

LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

HR BIH PRIJENOSNA GRIJALICA SA VENTILATOROM

AŽNE SIGURNOSNE UPUTE

PAŽLJIVO PROČÍTAJTE UPUTSTVO ZA UPUTE PRIJE UPORABE I SAČUVAJTE IH ZA DALJNJU UPORABU!

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrela i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**
3. Provjerite nije li uređaj oštećen prilikom isporuke!
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte grijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja.
6. Uređaj nemojte postaviti neposredno u kut prostorije, pridržavajte se minimalnim razdaljinama kod postavljanja uređaja koje su navedene na slici 2.! Uzmite u obzir važeće sigurnosne propise u zemlji u kojoj koristite uređaj!
7. Uređaj se ne smije zajedno koristiti s takvim programskim prekidačima, vremenskim prekidačima ili sustavima na daljinsko upravljanje, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer u slučaju eventualnog prekrivanja uređaja ili neodgovarajuće pozicije uređaja može doći i do požara.

8. Uređaj se može koristiti samo namjenski za zagrijavanje zraka, a ne za uobičajene ciljeve grijanja.
9. Topli zrak koji izlazi iz uređaja nemojte direktno usmjeriti prema zastoru ili drugim zapaljivim materijalima!
10. Cijela površina grijalice može biti vrela!
11. Nemojte postaviti u blizinu zapaljivih materijala! (najmanje na 100 cm)
12. Zabranjeno je koristiti u sredini gdje može doći do zapaljive pare ili prašine koja može eksplodirati! Nemojte ga koristiti u zapaljivoj i sredini gdje može doći do eksplozije!
13. Može se koristiti isključivo uz neprekidni nadzor!
14. Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora!
15. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u neposrednoj blizini kade, umivaonika, tuš-kabine, bazena ili saune!
16. Uređaj je STRIKTNO ZABRANJENO montirati i koristiti u prostorijama s kadama i tuš-kabinama (vidi 3. sliku), odnosno u zonama 0 i 1!
17. Sve strujne krugove koji se nalaze u prostoriji s kadom ili tuš-kabinom treba osigurati s jednim ili s više zaštitnih sklopki (RCD) maksimalne nazivne struje od 30 mA!
18. Prilikom montiranja uređaja u prostoriji s kadom ili tuš-kabinom treba uzeti u obzir važeće lokalne i specijalne državne propise.
19. Zabranjeno je koristiti uređaj u motornim vozilima ili uzanim i zatvorenim prostorima ispod $< 5 \text{ m}^2$ (npr. lift)!
20. Ako duže vrijeme ne koristite uređaj, isključite ga izvlačenjem kabla za napajanje iz utičnice za struju! Uređaj treba držati na suhom i hladnom mjestu!
21. Prije pomjeranja uređaja uvijek ga isključite iz struje!
22. Uređaj se može pomicati samo za drške za pomicanje!
23. Uređaj je zabranjeno postaviti neposredno ispod ili pored utičnice za struju!
24. U slučaju bilo kakve nepravilnosti (npr. čuje se neuobičajeni zvuk iz uređaja ili se osjeća miris gorjenja) odmah isključite uređaj iz struje!
25. Pazite da kroz otvore na uređaju u njegovu unutrašnjost ne dospije nikakva tekućina ili strano tijelo.
26. Zaštitite ga od prašine, vlage, sunčevih zraka i neposredne topline!
27. Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!
28. Uređaj i kabl za napajanje nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama!
29. Može se uključiti samo u uzemljenu zidnu utičnicu napona od 230 V~ / 50 Hz!
30. Kabl za napajanje treba u potpunosti odvit!
31. Nemojte koristiti produžni kabl ili razvodnik za priključivanje uređaja!
32. Kabl za napajanje nemojte postaviti na uređaj, odnosno u blizinu otvora za ulaz i izlaz zraka!
33. Kabl za napajanje nemojte voditi ispod tepiha, otirača, itd.!
34. Uređaj tako postavite da utikač bude lako dostupan i da se može brzo izvući iz utičnice za struju!
35. Tako postavite kabl za napajanje da se o njega niko ne saplete, odnosno ne izvuče iz utičnice za struju!
36. Samo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku!
37. Zbog stalnog poboljšanja, dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne najave.
38. Priručnik s uputama može se preuzeti s web stranice www.somogyi.hu.
39. Ne preuzimamo odgovornost za tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.

OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabl za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA

PUŠTANJE U RAD

1. Prije puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne ošteti uređaj ili kabel za napajanje. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
2. Uređaj je **STRIKTNO ZABRANJENO** montirati i koristiti u prostorijama s kadama i tuš-kabinama (vidi 3. sliku), odnosno u zonama 0 i 1!
3. Sve strujne krugove koji se nalaze u prostoriji s kadom ili tuš-kabinom treba osigurati s jednim ili s više zaštitnih sklopki (RCD) maksimalne nazivne struje od 30 mA!
4. Postavite uređaj na čvrstu, vodoravnu i termootpornu površinu! Za ispravno funkcioniranje treba osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga uzmite u obzir minimalne razdaljine koje su navedene u točki 2.
5. Regulator moda rada (5) treba biti u isključenom stanju „0“!
6. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu za struju! Uređaj je sada spreman za rad.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o količini prljavštine uređaj se najmanje jednom mjesečno treba očistiti.

1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!
2. Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta).
3. Otvore za ulaz (1) i izlaz (2) zraka očistite uz pomoć usisivača!
4. Blago vlažnom krpom očistite uređaj s vanjske strane. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutrašnjost uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Greška	Moguće rješavanje greške
Uređaj ne grije u modu rada grijanja.	Provjerite napajanje strujom.
	Provjerite podešavanja termostata.
	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja.
Previše često se aktivira zaštita od pregrijavanja.	Očistite uređaj.

RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

EN PORTABLE FAN HEATER

FEATURES

fan heater for heating the atmosphere of indoor premises • IPX4 protection from splashing water • durable, double-walled anodized metal housing • stainless steel heating elements • operating modes: cold, warm and hot air • 2 heating stages: 1000 W / 2000 W • thermostat control • overheating protection • plastic carrying handle

OPERATION

The appliance's mode selector (5) can be used to select from among the following operating modes:

- 0 Switched off
- ☛ "Cold air" with only the fan operating
- ☛☐ "Warm air" with the fan operating (1000 W)
- ☛☐☐ "Hot air" with the fan operating (max. 2000 W)

The **thermostat** (3) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes [☛☐] or [☛☐☐] the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As the set temperature is reached, the heating elements turn off while the fan continues to operate. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise.

Before switching off set the operating mode selector (5) to [☛] so that only the fan operates. Cool the appliance this way for 2 minutes then switch it off.

In the event of overheating, the **overheating protection function** will switch off the unit, for example when the air inlets and outlets are covered. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V~ / 50 Hz
rated power: 1000 / 2000 W
IPprotection: IPX4: Protected from splashing water (from all directions).
size of heater: 195 x 310 x 225 mm
weight: 3,4 kg
length of power cable: 1,20 m
noise level: 55 dB(A)

H HORDOZHATÓ VENTILÁTOROS FŰTŐTEST

JELLEMZŐK

ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • IPX4 freccsenő víz elleni védelemmel • strapabíró, dupla falú porfestett fém ház • rozsdamentes fűtőelemek • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • 2 fűtési fokozat: 1000 W / 2000 W • termosztát szabályozás • túlmelegedés elleni védelemmel • műanyag hordfűl

ÜZEMELTETÉS

Akészülék üzemmód kapcsolójával (5) a következő üzemmódokból választhat:

- 0 kikapcsolt állapot
- ☛ „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel
- ☛☐ „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtőelem bekapcsolva (1000 W)
- ☛☐☐ „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtőelem bekapcsolva (max. 2000 W)

A **termosztáttal** (3) beállíthatja a helyiség állandó hőmérsékletét. Afűtés [☛☐] vagy [☛☐☐] üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a fűtőelemek kikapcsolnak, de a ventilátor tovább üzemel. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Kikapcsolás előtt állítsa az üzemmód kapcsolót (5) [🌧️] állásba, hogy csak a ventilátor üzemeljen. Hűtse így 2 percen keresztül a készüléket, majd kapcsolja ki.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:.....	230 V~ / 50 Hz
teljesítmény:.....	1000 / 2000 W
IP védetség:.....	IPX4: Freccsenő víz ellen védett (minden irányból).
fűtőttest mérete:.....	195 x 310 x 225 mm
tömege:.....	3,4 kg
csatlakozókábel hossza:.....	1,20 m
zajsztint:.....	55 dB(A)

SK TEPLOVZDUŠNÝ VENTILÁTOR

CHARAKTERISTIKA

vykurovacie teleso s ventilátorom pre ohrev vnútorných priestorov • IPX4 ochrana pred striekajúcou vodou • odolné, dvojité teleso z kovu, práškové farbenie • nehrdzavejúce vyhrievacie články • režim: studený, teplý, horúci vzduch • 2 stupne ohrievania: 1000 W / 2000 W • regulácia termostatu • ochrana proti prehriatiu • plastová rukoväť

NÁVOD NAPOUŽÍVANIE

Pomocou tlačidla režimu (5) môžete zvoliť nasledujúce režimy:

- 0 vypnutie
- 🌧️ „studený vzduch“, je v prevádzke len ventilátor
- 🌧️☀️ „teplý vzduch“, ventilátor a jeden vyhrievací článok je zapnutý (1000 W)
- 🌧️🔥 „horúci vzduch“, ventilátor a obidve vyhrievacie články sú zapnuté (max. 2000 W)

Pomocou **termostatu** (3) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Ohrievanie v režime [🌧️☀️] alebo [🌧️🔥] sa zapne, hneď ako teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Keď dosiahne nastavenú teplotu, vyhrievacie články sa vypnú, ale ventilátor je ďalej v prevádzke. V prípade, ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otočte tlačidlo termostatu v smere hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otočte tlačidlo termostatu opačným smerom.

Pred vypnutím nastavte tlačidlo režimu (5) do pozície [🌧️], aby bol v prevádzke len ventilátor. Prístroj takto ochladzujte 2 minúty, potom vypnite.

V prípade prehriatia prístroja, napr. zakrytím alebo odkrytím výfukového otvoru, sa prístroj vypne **ochranou proti prehriatiu**. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím elektrickej zástrčky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory prívodu a výfuku vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj zapnite znovu. Ak ochrana proti prehriatiu prístroj vypne znovu, prístroj odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....	230 V~ / 50 Hz
výkon:.....	1000 / 2000 W
IP ochrana:.....	IPX4: Ochrana pred striekajúcou vodou (z každej strany).
rozmery:.....	195 x 310 x 225 mm
hmotnosť:.....	3,4 kg
dĺžka kábla:.....	1,20 m
hlučnosť:.....	55 dB(A)




RO AEROTERMĂ PORTABILĂ CU VENTILATOR


CHARACTERISTICI

aerotermă pentru încălzirea aerului din interiorul încăperilor • cu protecție IPX4, este protejată împotriva stropirii cu apă (din orice direcție) • carcasă rezistentă din metal cu perete dublu • elemente de încălzire care nu se ruginesc • moduri de funcționare: aer rece, cald sau fierbinte • 2 trepte de viteză: 1000 W / 2000 W • control prin termostat • protecție supraîncălzire • mâner din plastic

EXPLOATAREA APARATULUI

Cu comutatorul de funcționare (5) puteți alege dintre următoarele moduri de funcționare:

- 0 stare oprită
-  „aer rece”, numai ventilatorul funcționează
-  „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate (1000 W)
-  „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate (max. 2000 W)

Cu **termostatul** (3) puteți regla temperatura constantă a camerei. Încălzirea se pornește cu modul de funcționare  sau , când temperatura aerului scade sub valoarea setată. Odată ce se ajunge la temperatura setată, sistemul de încălzire se oprește, dar ventilatorul va continua să funcționeze. Dacă doriți o temperatură mai ridicată, rotiți butonul termostatalului în sensul mișcării acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la o temperatură mai scăzută, rotiți butonul în sens opus mișcării acelor de ceasornic.

Înainte de **oprire** reglați comutatorul de funcționare (5) în poziția , să funcționeze numai ventilatorul. Răciți astfel aparatul timp de 2 minute, după care opriți-l.

Protecția împotriva supraîncălzirii oprește funcționarea aparatului, de ex. în cazul acoperirii orificiilor de intrare sau evacuare a aerului. Scoateți de sub tensiune aparatul prin îndepărtarea fișei din prize de perete. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de intrare și evacuare a aerului sunt libere; curățați orificiile, dacă este necesar. Dacă protecția la supraîncălzire se activează și astfel, scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea fișei din priză de rețea și apelați la un specialist.

DATE TEHNICE

alimentare:.....	230 V~ / 50 Hz
putere:	1000 / 2000 W
protecție IP:	Protecție IPX4, este protejat împotriva stropirii cu apă (din orice direcție)
dimensiune aparat:	195 x 310 x 225 mm
greutate:	3,4 kg
lungime cablu de conectare:.....	1,20 m
nivel zgomot:	55 dB(A)






PRENOSNA GREJALICA SA VENTILATOROM



OSOBINE


električna grejalica sa ventilatorom za zagrevanje vazduha u prostorijama • IPX4 zaštita od prskajuće vode • statički farbano otporno metalno kućište sa duplim zidom • telo grejača od nerđajućeg čelika • režimi rada: hladan, topli ili vreo vazduh • 2 snage grejanja: 1000 W / 2000 W • termostatska regulacija • zaštita od pregrevanja • plastični rukohvat

RRAD UREDAJA

Prekidačem za odabir režima (5) moguće je odabrati sledeće:

- 0 isključeno
-  „hladan vazduh”, radi samo ventilator
-  „topli vazduh”, radi ventilator i jedan grejač (1000 W)
-  „vreli vazduh”, radi ventilator i oba grejača (max. 2000 W)

Termostatom (3) možete podesiti željenu temperaturu prostorije. Grejanje  ili  režimu se uključuje grejanje ukoliko temperatura vazduha prostorije spadne ispod podešene na termostatu. Kada se dostigne podešena temperatura, grejači se isključuju ali ventilator i dalje radi. Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrećite u suprotnom smeru.

Pre **isključenja prekidač** (5) postavite u položaj , da bi radio samo ventilator. Ovako hladite grejalicu 2 minuta i nakon toga je isključite.

Zaštita od pregrevanja: u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako uprljani. Uređaj isključite iz struje i ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
snaga:	1000 / 2000 W
IP zaštita:	IPX4: zaštita od prskajuće vode (iz svih pravaca).
dimenzije:	195 x 310 x 225 mm
masa:	3,4 kg
dužina priključnog kabela:	1,20 m
buka:	55 dB(A)

CZ PŘENOSNÉ TOPNÉ TĚLESO S VENTILÁTOREM

CHARAKTERISTIKA

topný konvektor pro ohřívání vzduchu v interiérech ● IPX4 krytí: ochrana před stříkající vodou ● odolný, kovový kryt s dvojitou stěnou a povrchem stříkaným práškovou barvou ● nerezové topné těleso ● provozní režim: studený, teplý, horký vzduch ● 2 stupně vytápění: 1000 W / 2000 W ● regulace termostatu ● ochrana před přehřátím ● plastové držadlo

POUŽÍVÁNÍ

Pomocí spínače provozního režimu (5) můžete volit níže uvedené provozní režimy a funkce:

- 0** stav vypnutí
- ❄** „studený vzduch“, v provozu je pouze ventilátor
- ❄** **■** „teplý vzduch“, v provozu je ventilátor a jeden topný prvek (1000 W)
- ❄** **■** „horký vzduch“, v provozu je ventilátor a oba topné prvky (max. 2000 W)

Pomocí **termostatu** (3) můžete nastavit stálou teplotu v místnosti. Provozní režim vytápění se zapne **❄** **■** nebo **❄** **■**, jakmile teplota vzduchu klesne pod nastavenou hodnotu. Po dosažení nastavené hodnoty teploty se topná tělesa vypnou, avšak ventilátor zůstane dál v provozním režimu. Po dosažení nastavené teploty se ventilátor a topné prvky vypnou. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.

Před **vypnutím** přístroje nastavte spínač provozního režimu do polohy (5) **❄**, aby byl v provozu pouze ventilátor. Přístroj nechte po dobu 2 minut vychladnout a potom jej vypněte.

Ochrana před přehřátím vypne přístroj v případě jeho přehřátí, např. při zakrytí vstupních a výstupních otvorů vzduchu. Přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory vzduchu volné; pokud je to nutné, vyčistěte je. Přístroj opět uveďte do provozu. Jestliže se i potom aktivuje ochrana proti přehřátí, odpojte přístroj z elektrické sítě vytažením ze zásuvky a kontaktujte odborný servis.

TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení:	230 V~ / 50 Hz
příkon:	1000 / 2000 W
IP krytí:	IPX4: Ochrana před stříkající vodou (ze všech stran).
rozměry topného tělesa:	195 x 310 x 225 mm
hmotnost:	3,4 kg
délka přívodního kabele:	1,20 m
hladina hluku:	55 dB(A)

HR **BIH** PRIJENOSNA GRIJALICA SA VENTILATOROM

ZNAČAJKE

grijalica s ventilatorom za zagrijavanje zraka unutarjih prostorija ● sa zaštitom IPX4 od prskanja vodom ● robustno metalno kućište s duplim zidom i bojenjem elektrostatski nabijenim prahom ● nehrđajuće grijalice ● mod rada: hladni, topli ili vrući zrak ● 2 stupnja grijanja: 1000 W / 2000 W ● reguliranje termostatom ● sa zaštitom protiv pregrijavanja ● plastična drška za pomicanje

UPORABA

Uz pomoć regulatora moda rada (5) može se izabrati sljedeće:

- 0** isključeno stanje
- ❄** „hladan zrak“, samo ventilator funkcionira
- ❄** **■** „topli zrak“, uključeni su ventilator i jedan grijač (1000 W)
- ❄** **■** „vrući zrak“, uključeni su ventilator i oba grijača (max. 2000 W)

Uz pomoć **termostata** (3) se može podesiti stalna temperatura u prostoriji. Grijanje se uključuje u modu rada [❄️] ili [❄️] čim temperatura zraka padne ispod podešene vrijednosti. Kako se dostigne podešena temperatura, grijači se isključuju, ali ventilator i dalje funkcionira. Kada dostigne željenu temperaturu ventilator i grijači se isključuju. Ako želite višu temperaturu okrenite tipku termostata u smjeru kretanja kazaljki na satu, u slučaju da želite nižu, okrenite je u suprotnom smjeru.

Prije **isključivanja** postavite regulator moda rada (5) u [❄️] poziciju, kako bi samo ventilator funkcionirao. Ohladite na taj način uređaj 2 minuta, a zatim ga isključite.

Zaštita od pregrijavanja u slučaju pregrijavanja isključuje uređaj, npr. ako se prekriju otvori za ulaz i izlaz zraka. Isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice. Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li slobodni otvori za ulaz i izlaz zraka; ako je potrebno, očistite ih. Ponovo pokrenite uređaj. Ako se ponovo aktivira zaštita od pregrijavanja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice i obratite se stručnoj osobi.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
učinak:	1000 / 2000 W
IP zaštita:	IPX4: zaštićen od prskanja vodom (iz svih pravaca).
dimenzije grijalice:	195 x 310 x 225 mm
težina:	3,4 kg
dužina kabela za napajanje:	1,20 m
nivo buke:	55 dB(A)

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,
Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**
M.Spahje 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska



SOMOGYI ELEKTRONIC®
— since 1981 —